

ཀླན་ཉིང་ཏཱ་ལའི་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས།
廣定大司徒仁波切長壽祈願文
Long Life Prayer for His Eminence Tai Situ Rinpoche

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་བཙོན་ར་ཡེ།

NA MO GU RU BEN ZA DHA RA YE
Homage to the guru, who is Vajradhara
那摩 咕如 邊札 達饒 耶
禮敬上師金剛持

ཐྲིན་ལས་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོ་འདུས་པའི་དཔལ།།

TRIN LEY RAB JAM GYA TSO DÜ PAI PAL
Glorious one in whom a vast range of enlightened activities come together,
慶咧 饒將 佳措 讀北貝
總攝吉祥事業廣大海，

བཀའ་བརྒྱན་འཛམ་གླིང་གྲགས་པའི་གསེར་ཐེང་གི།།

KA GYÜ DZAM LING DRAK PAI SER TENG GI
Upheld by the golden garland of the Kagyü tradition, renowned throughout the world.
噶舉 贊令 札貝 謝振記
噶舉稱譽世間黃金鬘，

དབེན་གསུམ་ལུང་ཚོགས་འཛིན་མེད་བདག་གིར་བཞེས།།

EN SUM LUNG TOK DZIN MAY DAG GIR SHAY
without fixation you have accepted as your personal legacy the theory and practice of total spiritual transformation.
溫孫 隆多 津美 達記協
受用三寂教證無執我，（我：指的是上師聖者）

བསྟན་འགྲོའི་སྤྱི་དཔལ་མཛེས་པའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

TEN DROI CHI PAL DZAY PAI SHAP TEN SOL
滇卓 吉巴 則貝 暇滇綏
願綴飾教眾總瑞長壽。
You are the lovely one who is the universal splendor of the teachings and of beings: I pray that you live long.

ལུང་རིགས་མང་བློས་འཆད་རྩོད་རྩོམ་གསུམ་གྱིས།།

LUNG RIK MANG TÖ CHAY TSÖ TSOM SUM JI
Having studied many scriptures and developed your powers of reasoning, you explain, debate, and write about these teachings,

隆瑞 芒推 切覺 仲順吉
多聞教理以講辯著三，

བཅོམ་ལྡན་བྱའ་པའི་སྤེ་སྤོད་འཆང་འཛིན་མཁན།།

CHOM DEN TUP PAI DAY NÖ CHANG DZIN KEN

becoming a true holder of the repository of the victorious Sage's teachings.

炯滇 突貝 喋嫩 羌進堪
世尊能仁法藏執持者，

རིག་གྲོལ་སྤོམ་གསུམ་བདག་ཉིད་འཕགས་པའི་མཚོག།

RIK DROL DOM SUM DAK NYI PAK PAI CHOK

You are foremost among spiritually advanced beings, embodying awareness, liberation, and the three levels of ordination.

瑞卓 吨順 達尼 帕貝秋
覺解三乘戒尊勝主者，

ས་བཅུའི་དབང་ལྷུག་དམ་པ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

SA CHUI WANG CHUK DAM PA SHAP TEN SOL

O holy and powerful lord of the ten spiritual levels, I pray that you live long.

薩究 旺秋 唐巴 暇滇綏
願十地自在聖者長壽。

ཟབ་གསང་ངེས་དོན་བསྐྱེའི་རྒྱལ་ཚབ་ཉིད།།

ZAP SANG NGAY DÖN PAY MAI GYAL TSAP NYI

You are the regent of the profound secrets, the definitive meaning of Padmakara's teachings.

撒桑 耶屯 貝美 佳擦尼
深密了義蓮華紹繼者，

བཞི་པའི་མཚན་འཛིན་དོན་ཡོད་འཁོར་ལོའི་བདག།

SHI PAI TSEN DZIN DÖN YÖKOR LOI DAK

You are master of the mandala of true meanings, the holder of the title of the fourth with the lotus tongue.

息貝 粲進 敦約 擴洛達
持第四相具義利輪主，

དགྲིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོ་རིགས་ཀྱི་ཚོད་བན་འཛིན།།

CHIL KOR GYA TSOI RIK CHI CHÖ PEN DZIN

You wear the crown of the vast range of Buddha families in the mandala.

吉擴 佳措 瑞吉 覺遍進
握持壇城大海部寶冠，

སྐྱུབ་བརྒྱད་སློག་ཤིང་འཛིན་པ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

DRUP GYÜ SOK SHING DZIN PA SHAP TEN SOL

You uphold the central pillar of the lineage of spiritual accomplishment: I pray that you live long.

竹居 梭興 進巴 暇滇綏

願掌修傳命脈者長壽。

ཀྱལ་སྲས་དབང་ཕྱུག་སེམས་དཔའི་སྣིང་པོའི་མཛོད།།

GYAL SAY WANG CHUK SEM PAI NYING POI DZÖ

Powerful lord among the Victorious One's heirs, you are the quintessential treasury of the bodhisattva's courageous heart.

佳瑟旺秋 森貝 寧波最

佛子自在菩薩心要藏，

བསྐྱལ་པ་མང་པོའི་སྡོན་རོལ་བྱང་ལྷུབ་ནས།།

KAL PA MANG POI NGÖ ROL JANG CHUB NAY

Having awakened to enlightenment many eons in the past,

嘎巴 茫波 恩若 將秋涅

於多劫前證悟菩提已，

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྡོན་ལམ་སྟོབས་ཀྱི་སྐྱུལ།།

ZANG PO CHÖ PAI MÖN LAM TOP CHI TRUL

You emanated through the force of your aspirations to noble conduct.

桑波 覺貝 悶浪 多吉竹

普賢行願之力而示化，

མཚུངས་མེད་འགྲན་བྲལ་ཆེན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

TSUNG MAY DREN DRAL CHEN POR SHAP TEN SOL

Great master, peerless, beyond compare, I pray that you live long.

充美 真察 千波 暇滇梭

願無與倫比大德長壽。

གསང་སྡུག་སྲུག་ཐེག་མཚོག་དོ་རྗེ་གྲུབ་པའི་དཔལ།།

SANG NGAK TEK CHOK DOR JAY DRUP PAI PAL

Glorious one who gained vajra siddhis through the sublime approach of secret mantra,

桑雅 貼秋 多傑 竹北貝

密咒勝乘金剛成就瑞，

ཡེ་ཚོགས་ཚོས་དབྱིངས་བྱུབ་བརྟན་རང་གྲོལ་ལས།།

YAY DZOK CHÖ YING CHAP DAL RANG DROL LAY

due to the natural freedom of the infinite dharmadhatu, primordially free,
耶作 卻映 洽達 讓卓雷
本圓法界普遍自解脫，

རིགས་ལྔའི་དབང་པོ་སྐྱེ་འཕྱུལ་རྩལ་བྲལ་བ།།

RIK NGAI WANG PO GYU TRUL DUL DRAL WA

you are the powerful master of the five buddha families, a magical manifestation free of flaw.
哩耶旺波 久助 都察哇
五部之主幻化不染塵，

ཡོངས་གྲོལ་ངོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

YONG DROL LOR JAY LOB PÖN SHAP TEN SOL

You are a vajra master who is completely liberated: I pray that you live long.
勇卓 多傑 洛奔 暇瀟綏
願全解金剛闍黎長壽。(全解：畢竟解脫、全然解脫)

མཁས་བརྩན་བཟང་པོའི་གོང་མའི་རྣམ་ཐར་འཆང་།།

KAY TSÜ N ZANG POI GONG MAI NAM TAR CHANG

You emulate the examples of erudition, venerability, and nobility set by masters in the past.
喀尊 桑波 貢美 南他羌
握持善妙賢德祖師傳，

སྐབ་བརྒྱན་བསྟན་པའི་སྣང་བྱེད་གཙུག་གི་འོར།།

DRUP GYÜ TEN PAI NANG JAY TSUK GI NOR

You are the crown jewel that illuminates the teachings of the lineage of spiritual accomplishment.
竹居 瀟貝 囊切 竹記諾
修傳教法之光頂髻寶，

རིགས་གསུམ་སྐྱེ་འཕྱུལ་བདག་གིར་མངའ་མཛད་པའི།།

RIK SUM GYU TRUL DAK GIR NGA DZAY PAI

瑞順 究出 達記 雅則貝
三類幻化於我具行作，

པདྨ་དོན་ཡོད་ཉིན་བྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

PE MA DÖN YÖ NYIN JE SHAP TEN SOL

貝瑪 敦約 寧切 暇瀟綏
願蓮華具義之陽長壽。

Pema Donyo Nyinje, you are master of the magical display

of the three buddha families: I pray that you live long.

དེ་ལྟར་བསྐྱེད་པའི་པའི་གསོལ་བཏབ་བས།།

DE TAR LU WA MAY PAI SOL TAP PAY

By my praying sincerely in this infallible way,

帖大路哇美貝綏大貝

願以如是無謬誤祈請，

ཙ་གསུམ་བདེན་པའི་རྣམ་རྟོག་བས་བྱིན་ཆེན་གྱི།།

TSA SUM DEN PAI NÜ TOP JIN CHEN JI

through the great blessings of the power of truth of the Three Roots,

札順滇貝奴多欽千吉

三根本真實力而加被，

ཚོས་སྐྱོང་བྱིན་ལས་སྐྱོན་གྱི་ཐ་ཚོག་གི།།

CHÖ CHONG TRIN LAY NGON JI TA TSIK GI

and the dharmapalas' former oath to enact their activity,

卻炯慶雷恩吉塔契記

護法事業往昔之誓願，

འགྲུར་མེད་དོ་རྗེའི་ཁམས་ལྷར་གནས་གུར་ཅིག།

GYUR MAY DOR JEI KAM TAR NAY GYUR CHIK

may your presence remain with us like the unchanging vajra realm!

究美多傑康大涅秋吉

願如不動金剛界永住。

ཅེས་པའང་རིགས་གྱི་བྱབ་བདག་ཡུམས་མགོན་ཡོད་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོ་ཀུན་ཉིང་ཡི་སི་ཏུ་བསྐྱེད་བའང་མཚོག་རྒྱལ་

པའི་སྐྱེ་ཡི་སྐྱེ་སྲིད་བསྐྱེད་དོན་ཡོད་གྲུབ་པའི་ཞབས་བརྟན་ཚོགས་སུ་བཅུད་པ་འདི། སངས་རྒྱས་མཉན་པ་མཚོག་

སྐྱེལ་རིན་པོ་ཆེས་ཆེད་དུ་གསུང་བསྐྱེད་པོར་གསུང་

མཚན་འཛིན་བཅུ་དྲུག་པས་དཔལ་སྐྱེས་ཚོས་གྲུབ་བསྐྱེད་ཚོས་འཁོར་གྱིང་ནས་བྱིས་པ་

དག་ལེགས་འཕེལ།། །།

These verses are a prayer for the long life of Pema Dönyö Druppa, who is the rebirth of the lord of my Buddha family, the protector Maitreya, the great Vajradhara Kenting Tai Situ Pema Wangchok Gyalpo. They were written in response to a specific request from Sangye Nyenpa Chokrul Rinpoche by me, the sixteenth holder of the title of Karmapa, at Palpung Monastery, Tupten Chökorling. May virtue and excellence flourish!

此為種性遍主慈怙大金剛持——廣定大司徒貝瑪旺邱嘉波之轉世，貝瑪屯於竹巴（大司徒仁波切）之長壽祈請偈頌，為桑傑年巴勝化身仁波切特為敦請，十六世噶瑪巴撰於巴蚌寺圖登卻闊林。

願善樂增！

釋妙融恭譯(中文偈頌)